

Russian-English dictionary of linguistics, digital linguistics and paleography Русско-английский словарь лингвистики, цифровой лингвистики и палеографии

Juliane Besters-Dilger

А

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| адресант | addresser |
| адресат | addressee; recipient |
| адъективный | adjectival |
| аккомодация | accommodation |
| актант | actant |
| акцентный | accentual |
| алгоритм | algorithm |
| аллограф | allograph |
| алломорф | allomorph |
| аллофон | allophon |
| алфавит | alphabet |
| альвеолярный (согласный) | alveolar (consonant) |
| анализ дискурса | discourse analysis |
| аннотация | annotation |
| аннотировать | to annotate |
| антецедент | antecedent; reference word |
| антология | anthology |
| антоним | antonym |
| аорист | aorist |
| апикальный (согласный) | apical (consonant) |
| апракос | aprakos |
| арго | slang |
| артикуль | article |
| артикуляция | articulation |
| архаический | archaic |
| архаичный | archaic |
| архилексема | archilexeme |
| ассимиляция | assimilation |
| атрибутивный | attributive |
| аутентичность | authenticity |
| аффективный | affective |
| аффикс | affix |
| аффиксальный | affixal |
| аффиксация | affixation |
| аффриката | affricate |

Б

| | |
|--------------------|--|
| безличный | impersonal |
| безударный | unstressed; unaccented |
| берестяные грамоты | birch bark letters; birch bark manuscripts |
| билабиальный | bilabial |

| | |
|-----------------|----------------------|
| билингв | bilingual (noun) |
| билингвал | bilingual (noun) |
| билигвизм | biligualism |
| близость | closeness; proximity |
| боковой | lateral |
| будущее (время) | future (tense) |
| буква | letter |
| буквальный | literal |

В

| | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| вводное слово | modal word |
| велярный | velar |
| велярный (согласный) | velar (noun) |
| взаимный | reciprocal |
| взрывной (согласный) | explosive (consonant) |
| вибранта | vibrant (consonant) |
| вид | aspect |
| вид глагола | verbal aspect |
| визуализация | visualization |
| визуализировать | to visualize |
| винительный падеж | accusative |
| включение | inclusion |
| водяной знак | watermark |
| возвратный | reflexive |
| возвышенный | elevated |
| возможность повторного использования | reusability |
| вокализация | vocalization |
| вопрос | question |
| вопросительный | interrogative |
| восклицание | exclamation |
| восклицательный | exclamatory |
| восходящий | ascending |
| время | tense; time |
| вспомогательный (глагол) | auxiliary |
| вставлять/вставить | to insert |
| второстепенный | accessory |
| второстепенное сказуемое | adverbial secondary predicate |
| выдох | expiration |
| выпадение | fall-out |
| выравнивание | alignment |
| выравнивать/выровнять | to align |
| выражение | expression |
| высказывание | utterance |
| вычёркивание | deletion |
| вычёркивать/вычеркнуть | to delete |

Г

| | |
|--------------------------|--|
| гипербола | hyperbole |
| гипертекст | hypertext |
| главное предложение | main clause |
| глагол | verb |
| глагол движения | verb of motion |
| глаголица | glagolitic (noun); glagolitic alphabet |
| глаголический | glagolitic |
| глагольная конструкция | verb phrase |
| глагольный | verbal |
| гласный | vocal |
| гласный | vowel (noun) |
| глиф | glyph |
| глосса | gloss |
| глоссирование | glossing |
| глотка | pharynx |
| глухой | voiceless |
| говор | dialect |
| говорящий | speaker |
| гортань | larynx |
| грамматикализация | grammaticalization |
| грамматический | grammatical |
| грамматичность | grammaticality |
| графема | grapheme |
| графемика | graphemics |
| графемический | graphemic |
| губа | lip |
| губной | labial |
| гуттуральный (согласный) | guttural (consonant) |

Д

| | |
|---------------------------|----------------------|
| давнопрошедшее время | pluperfect |
| дательный падеж | dative |
| дательный самостоятельный | dative absolute |
| движение | motion |
| двойной | double |
| двойное отрицание | multiple negation |
| двойственное число | dual |
| двухсложный | disyllabic |
| двуязычный | bilingual |
| деепричастие | adverbial participle |
| действительный | active |
| действительный залог | active (noun) |
| денотация | denotation |
| дендрограмма | dendrogram |
| деривация | derivation |
| диакритика | diacritic (noun) |
| диакритический знак | diacritic (noun) |

| | |
|----------------------------|---------------------|
| диалект | dialect |
| диатопический | diatopic |
| диахрония | diachrony |
| диглоссия | diglossia |
| дискурсивный анализ | discourse analysis |
| диссимилиация | dissimilation |
| дистрибутивный | distributive |
| дифтонг | diphthong |
| длительное хранение | long-term storage |
| документальные отчёты | documentary records |
| долгосрочное хранение | long-term storage |
| долгота | duration |
| дополнение | object |
| дополнительное предложение | object clause |
| дорсальный (согласный) | dorsal (consonant) |
| древнерусский язык | Old East Slavic |
| древовидная диаграмма | dendrogram |
| дрожущий | vibrant |
| дублет | duplicate |

Е

| | |
|--------------------|----------|
| Евангелие | gospel |
| единственное число | singular |

Ж

| | |
|-------------|-----------------|
| жаргон | jargon |
| женский | feminine |
| женский род | feminine (noun) |
| житие | life |

З

| | |
|-------------------------|-------------------|
| зависеть | to depend |
| зависимый | dependent |
| задний | back |
| задненёбный (согласный) | velar (consonant) |
| заимствование | borrowing |
| заимствованное слово | loanword |
| заимствовать | to borrow |
| закрытый | closed |
| залог | grammatical voice |
| замена | substitution |
| заменять/заменить | to substitute |
| запись | recording |
| запятая | comma |
| зачало | incipit |

| | |
|------------------------|-------------------------|
| звательный падеж | vocative |
| звонкий | voiced |
| звуковой | phonetic |
| звукоподражание | onomatopoeia |
| значение | meaning |
| значок | icon (on the desktop) |
| зубной | dental |
| зубогубной (согласный) | dentolabial (consonant) |

И

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| идеографическое письмо | ideographical writing |
| иероглиф | hieroglyph |
| извлекать/извлечь | to extract |
| извлечение | extraction |
| икона | icon |
| иконка | icon (on the desktop) |
| изъявительное наклонение | indicative |
| именительный падеж | nominative |
| именная конструкция | noun phrase |
| имперфект | imperfect |
| имя | noun |
| Инициатива по кодированию текстов | Text encoding initiative (TEI) |
| инкунабула | incunabulum; incunable |
| интернет-издание | online edition |
| интерфикс | interfix |
| интонация | intonation |
| инфикс | infix |
| инфинитив | infinitive |
| исключение | exception |
| исчисляемый | countable |

К

| | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| кавычный экземпляр | correction copy, proof copy |
| калька | calque; loan translation |
| кастомизация | customization |
| качественный | qualitative |
| качественное прилагательное | qualitative adjective |
| кириллица | cyrillic (noun); cyrillic alphabet |
| кириллический | cyrillic |
| классема | classeme |
| клинопись | cuneiform |
| клитика | clitic |
| код | code |
| кодекс | codex |
| кодикология | codicology |
| кодирование | encoding |
| кодировать | to encode |

| | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| колебание | indecision; fluctuation; oscillation |
| количественный | quantitative |
| коляция | collation |
| количественное числительное | cardinal number |
| коммуникативный акт | act of communication |
| компетенция | competence |
| компилировать | to compile |
| компилятор | compiler |
| компиляция | compilation |
| комплементарный | complementary |
| конвергенция | convergence |
| конверсивность | reciprocity |
| конвертирование | conversion |
| коннотация | connotation |
| контаминация | contamination |
| контекст | context |
| контракция | contraction |
| корень | root |
| корпус | corpus |
| корреляция | correlation |
| корректируемый экземпляр | proof copy |
| косвенный | indirect |
| косвенный падеж | oblique case |
| критический аппарат | critical apparatus |
| критическое издание | critical edition |

Л

| | |
|-----------------------------|----------------------|
| лабиализация | labialization |
| лабиальный (согласный) | labial |
| лабиодентальный (согласный) | labiodental |
| ларингальный (согласный) | laryngal |
| латеральный (согласный) | lateral |
| лексема | lexeme, lexical item |
| лексика | lexics |
| лексикография | lexikography |
| лексикология | lexicology |
| лексический | lexical |
| лемма | lemma |
| лемматизатор | lemmatizer |
| лемматизация | lemmatization |
| лемматизировать | to lemmatize |
| летопись | chronicle |
| лигатура | ligature |
| лингвистика | linguistics |
| лингвистический | linguistic |
| лицо | person |
| личный | personal |

М

| | |
|-------------------------|------------------|
| маркер | marker |
| междометие | interjection |
| межзубный (согласный) | interdental |
| местный | local |
| местный язык | vernacular |
| местоимение | pronoun |
| местоименный | pronominal |
| метаданные | metadata |
| метафора | metaphore |
| метка | tag; label |
| метонимия | metonymy |
| миссал | missal |
| многозначность | ambiguity |
| многократное применение | reuse |
| множественное число | plural |
| модальность | modality |
| модальный | modal |
| модальное слово | modal word |
| модальный галагол | modal verb |
| молитва | prayer |
| монема | moneme |
| моносемичный | monosemic |
| морф, морфа | morph |
| морфема | morpheme |
| морфологический | morphological |
| морфология | morphology |
| мужской | masculine |
| мужской род | masculine (noun) |
| музыкальное ударение | musical accent |
| магкий | soft |
| мягкий знак | soft sign |
| мягкое нёбо | soft palate |

Н

| | |
|---------------------|--------------------|
| набор тегов | tagset |
| надстрочный знак | superscript letter |
| назализация | nasalization |
| назальный | nasal |
| наклонение | mood |
| написание | spelling |
| напряжённый | tense |
| наречие | adverb |
| наречный | adverbial |
| (имя) нарицательное | common noun |
| народный язык | vernacular (noun) |
| настоящее время | present |
| настройка | customization |

начальный
нёбо
независимый
неизменяемый
немой
неодушевлённый
неокругленный
неопределённый
неопределённая форма
неопределённое местоимение
нерегулярный
несклоняемый
несовершенный
несовершенный вид
неустойчивый
нисходящий
нормализация
носовой (гласный, согласный)
нотация

initial
palate
independent
invariable
mute
inanimate
non-roundet
indefinite
infinitive
indefinite pronoun
irregular
indeclinable
imperfective
imperfective aspect
unstable
descending
normalization
nasal
notation

О

обладание
обозначать/обозначить
Обработка естественного языка
образ действия
образец
обратный
обстоятельственный оборот
обстоятельство
общеславянский
оглушение
одновременный
однозначный
односложный
однойзычный
одушевлённость
одушевлённый
окончание
омоним
омонимия
омофон
онлайн
ономасиология
описательный
определяемое слово
определение
определённый
определительный
орфография

possession
to denote
Natural language processing (NLP)
manner
pattern
inverse
adverbial phrase
adverbial (noun)
Common Slavic
muffling
simultaneous
unambiguous; clear
monosyllabic
monolingual
animacy
animate
ending
homonym
homonymy
homophone
online
onomasiology
descriptive
reference word
attribute
definite
determinative
orthography

| | |
|------------------------------|------------------------|
| орфографический | orthographic, spelling |
| ослабление | weakening |
| основа | stem |
| отвердение | becoming hard |
| отвлечённый | abstract |
| отглагольный | deverbal |
| отграничение | delimitation |
| отдалённость | remoteness |
| отклонение | deviation |
| отличительный | distinctive |
| относительный | relative |
| относительное прилагательное | relational adjective |
| отношение | relation |
| отправитель | sender |
| отрицание | negation |
| отрицательное местоимение | negative pronoun |
| отсканировать | to scan |
| оцифровывать/оцифровать | to digitize |

П

| | |
|-------------------------|------------------------|
| падеж | case |
| палатализация | palatalization |
| палатальный (согласный) | palatal (consonant) |
| палеография | paleography |
| палеографический | paleographic |
| памятник | monument |
| пароним | paronym |
| парсер | parser |
| пергамент | parchment |
| перевод | translation |
| передний | fore; front |
| переносное значение | figurative meaning |
| переплетение | bookbinding |
| переплётное дело | bookbinding |
| переплётчик | bookbinder |
| пересечение | crossing; intersection |
| перестановка | displacement |
| переходный | transitive |
| перифраза | periphrase |
| перифрастический | periphrastic |
| персонификация | personification |
| перфект | perfect |
| печатный | printed |
| печатный двор | printing house |
| писарь | scribe |
| писец | scribe |
| письменность | writing |
| письменный | written |
| плавный (звук) | liquid (sound) |

| | |
|----------------------------|----------------------------------|
| побудительный | incentive; stimulating |
| повелительное наклонение | imperative |
| повторное использование | reuse |
| поговорка | proverb |
| подключить | connect |
| подлежащее | subject |
| подлинность | authenticity |
| подразумеваемый | implied |
| подчинение | subordination |
| подчинительный союз | subordinating conjunction |
| подчинённый | subordinate |
| поисковая машина | search engine |
| поисковый движок | search engine |
| показатель | marker |
| полисемия | polisemy |
| положительная степень | positive |
| полугласный | semi-vowel |
| полузакрытый | half-closed |
| полуоткрытый | half-open |
| получатель | recipient; receiver |
| пользователь | user |
| понятный | understandable; comprehensible |
| порядок слов | word order |
| порядковое числительное | ordinal number |
| постпозиция | postposition |
| почерк | handwriting |
| правильный | regular |
| правка | proofreading; correction |
| правописание | spelling |
| прагматика | pragmatics |
| прагматический | pragmatic |
| праславянский язык | Proto-Slavic |
| превосходная степень | superlative |
| предварительная обработка | preprocessing |
| предикативный | predicative |
| предлог | preposition |
| предложение | sentence |
| предложное дополнение | prepositional object |
| предложный падеж | prepositional (noun) |
| препалатальный | prepalatal |
| препозиция | pre-position |
| препроцессирование | preprocessing |
| префикс | prefix |
| префиксальный | prefixed |
| префиксация | prefixation |
| придаточное предложение | subordinate clause |
| придыхательный (согласный) | aspirate (consonant) |
| приемлемость | acceptability |
| признак | marker; feature |
| прикладная программа | application; application program |
| (имя) прилагательное | adjective |

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| приложение | apposition |
| применение | application |
| примечание | annotation |
| примыкающий | adjacent |
| принадлежность | belonging |
| приписывать/приписать | ascribe; attribute |
| приставка | prefix |
| приставочный | prefixed |
| притяжательное местоимение | possessive pronoun |
| притяжательное прилагательное | possessive adjective |
| причастие | participle |
| причинный | causative |
| продуктивность | productivity |
| произносить/произнести | to pronounce |
| произношение | pronunciation |
| происходить | derive |
| проповедь | sermon; homily |
| пропозиция | proposition |
| просодия | prosody |
| противительный | adversative |
| противоположный | contrary |
| протяжённый | durative; extensive; extended |
| прошедшее время | past |
| прямая речь | direct speech |
| прямое дополнение | direct object |
| публикация | publication |
| пунктуация | punctuation |

Р

| | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| разговорный | spoken; colloquial |
| разговорный язык | vernacular |
| разграничение | distinction |
| различать/различить | to differentiate |
| различение | distinction |
| различие | distinction |
| разметка | tagging; markup; layout |
| Распознавание рукописного текста | Handwritten text recognition (HTR) |
| распространение | spread; dissemination; distribution |
| распространяться | to spread |
| расстояние | distance |
| расширяемый | extensible |
| регистр | register |
| редуцированный гласный | reduced vowel |
| результативный | resultative |
| репозиторий | repository |
| речевой акт | speech act |
| речь | speech |
| риторика | rhetoric |
| риторический вопрос | rhetorical question |

| | |
|-------------------|--------------------------------|
| рифма | rhyme |
| род | gender |
| родительный падеж | genitive |
| родной язык | native language; mother tongue |
| ротовой (гласный) | oral (vowel) |
| рукописный | handwritten |
| рукопись | manuscript |
| русификация | russification |

С

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| сандхи | sandhi |
| сборник | collection; miscellany |
| свистящий (согласный) | sibilant (consonant) |
| связка | copula |
| сегментация | segmentation |
| сема | seme |
| семантика | semantics |
| семантический | semantic |
| семасиология | semasiology |
| семема | sememe |
| синоним | synonym |
| синонимия | synonymy |
| синтагма | syntagm |
| синтагматический | syntagmatic |
| синтаксис | syntax |
| синтаксический | syntactic |
| синхрония | synchrony |
| синхронный | synchronic |
| сказуемое | predicate |
| сканирование | scan, scanning |
| сканировать | to scan |
| склонение | declension |
| скобки | parenthesis |
| словарный запас | vocabulary |
| словарь | vocabulary; dictionary |
| словесное ударение | word accent |
| слово | word |
| словоизменение | inflection |
| словообразование | word formation |
| словосочетание | word combination; collocation |
| слог | syllable |
| сложноподчиненное предложение | complex sentence |
| сложносочиненное предложение | compound sentence |
| сложный | complex; compound; composed |
| служебник | missal |
| смена языка | language shift |
| смысл | sense |
| снятие неоднозначности | disambiguation |
| собрание | compilation |

| | |
|----------------------------|----------------------------------|
| собирательное числительное | collective number |
| собрание | miscellany |
| совершенный | perfective |
| совершенный вид | perfective aspect |
| совпадать/совпасть | to coincide |
| согласный | consonant |
| согласование | agreement |
| согласованность | concordance, agreement |
| согласоваться | to agree |
| сокращение | abbreviation |
| сонорный (согласный) | sonorous (consonant) |
| соотношение | correlation |
| сопоставление | collation |
| сопоставлять/сопоставить | to collate |
| сослагательное наклонение | subjunctive |
| составитель | compiler |
| составлять/составить | to compile |
| составляющая | constituent |
| составной (-ое сказуемое) | composite, compound |
| сочетание | combination |
| сочинение | coordination; essay, composition |
| сочинительный союз | coordinating conjunction |
| спирант | spirant |
| способ действия | aktionsart; type of action |
| справщик | proofreader, editor |
| спряжение | conjugation |
| сравнительная степень | comparative |
| средний род | neuter |
| старорусский | Middle Russian |
| староцерковнославянский | Old Church Slavonic |
| стемминг | stemming |
| степень | degree |
| стилистика | stylistics |
| стилистический | stylistic |
| страдательный | passive |
| страдательный залог | passive (noun) |
| строчка | line, row |
| структурный | structural |
| субстантивировать | substantivize |
| супин | supine |
| суффикс | suffix |
| суффиксация | suffixation |
| (имя) существительное | noun |

Т

| | |
|--------------------|--------------|
| тагсет | tagset |
| твёрдый | hard |
| твёрдый знак | hard sign |
| творительный падеж | instrumental |

| | |
|---------------------|----------------------------|
| тег | tag |
| теггер | tagger |
| теггинг/тэггинг | tagging |
| текстовой | textual |
| текстология | textual criticism |
| типографический | typographical |
| типография | typography; printing house |
| тиснение | embossing |
| титло | titlo |
| титульный лист | cover sheet |
| токен | token |
| токенизация | tokenization |
| тон | tone |
| тоническое ударение | tonic accent |
| топонимия | toponymy |
| транскрипция | transcription |
| транслитерация | transliteration |
| трансформация | transformation |
| требник | breviary |

У

| | |
|----------------------------|-----------------------|
| увеличительный | augmentative |
| увулярный | uvular |
| удаление | removal; deletion |
| удалять/удалить | to delete |
| удалённость | remoteness |
| ударение | stress; accent |
| ударный | stressed |
| удвоение | reduplication |
| указательное местоимение | demonstrative pronoun |
| уменьшительный | diminutive |
| уничижительный | pejorative |
| употребление | use |
| употреблять/употребить | to use |
| управление | government |
| управлять | to govern |
| условное наклонение | conditional mood |
| устный | spoken; oral |
| устранение неоднозначности | disambiguation |
| устойчивое сочетание | collocation |
| уступительный | concessive |
| уступка | concession |
| утвердительный | affirmative |
| утверждение | affirmation |
| утрата | loss |

Ф

| | |
|------------------------------|-----------------------|
| филигранный | filigree |
| филигрань | filigree (noun) |
| флексия | inflection |
| фонема | phoneme |
| фонетика | phonetics |
| фонетический | phonetic |
| фонология | phonology |
| фрагментация | fragmentation |
| фразеология | phraseology |
| фразеологический | phraseological |
| фрикативный (согласный) | fricative (consonant) |
| фундаментальные исследования | basic research |

Х

| | |
|-----------|------------|
| хранилище | repository |
| хранить | to store |

Ц

| | |
|-----------------------------|--------------------|
| церковнославянский | Church Slavonic |
| цифровой | digital |
| цифровые гуманитарные науки | digital humanities |

Ч

| | |
|----------------------|------------------------------|
| частеречная разметка | POS-tagging |
| частица | particle |
| частичный артикль | partitive article |
| частота | frequency |
| часть речи | part of speech (POS) |
| чередование | alternation |
| черта | feature |
| (имя) числительное | numeral |
| число | number |
| член предложения | part of the sentence; phrase |

Ш

| | |
|---------------------|-------------------|
| шипящий (согласный) | hushing consonant |
| шрифт | font |

Э

эвфемизм
экран
экспрессивный
эллипсис
эллиптический
эмбоссирование
эмфаза
эмфатический
этимология
этимологический

euphemism
screen; display
expressive
ellipse
elliptical
embossing
emphasis
emphatic
etymology
etymological

Я

язык
языж разметки
языковой
языкознание
язычный
язычок
ярлык

language; tongue
markup language
linguistic
linguistics
lingual
uvula
label